

Ordre du jour de la séance régulière du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 7 février 2017 à 19 h 30.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday, February 7th, 2017, at 7:30 p.m.

Mot d'ouverture du maire	Mayor's opening statement
01 – Ordre du jour	01 – Agenda
01.01 Approuver l'ordre du jour.	01.01 Approve the agenda.
03 - Consultation publique	03 - Public consultation
Tenir une consultation publique concernant le projet de règlement suivant (les citoyens peuvent s'adresser au conseil sur ce sujet) :	To hold a public consultation meeting with respect to the under mentioned draft by-law (citizens may address council on this item):
03.01 PC-2862-PD1 : règlement sur les plans d'aménagement d'ensemble.	03.01 PC-2862-PD1 : by-law respecting Comprehensive Development Programmes
04 – Procès-verbaux	04 – Minutes
04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal des séances régulières tenues le 6 décembre, 2016 et le 10 janvier 2017, ainsi que les séances extraordinaires tenues le 13 décembre 2016.	04.01 To approve the French and English versions of the minutes of the regular meetings held on December 6, 2016 and on January 10, 2017, as well as the special meetings held on December 13, 2016.
04.02 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du comité de circulation tenue le 17 janvier 2017.	04.02 Approve the French and English versions of the minutes of the Traffic Committee meeting held on January 17, 2017.
05 – Période de questions	05 – Question Period
10 - Règlementation	10 – By-laws and Regulation
10.01 Donner un avis de motion pour un règlement sur les services de collecte et de transport des matières résiduelles.	10.01 To give a notice of motion for a by-law on collection and transportation services for residual materials.
10.02 Donner un avis de motion pour un règlement modifiant diverses dispositions du Règlement PC-2775 sur le zonage.	10.02 To give a notice of motion for a by-law amending various provisions of the Zoning By-law PC-2775.
10.03 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2818 sur la démolition d'immeubles afin d'exempter les immeubles visés par un projet de redéveloppement selon un plan d'aménagement d'ensemble (PAE).	10.03 To adopt a by-law amending By-law PC-2818 respecting the demolition of immovable in order to exempt the immovable that are subject to a redevelopment project approved as a Comprehensive Development Plan (CDP).
10.04 Adopter un règlement sur les plans d'aménagement d'ensemble.	10.04 To adopt a by-law respecting Comprehensive Development Programmes.
10.05 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2803 pourvoyant à l'adoption d'un code d'éthique et de déontologie des employés de la Ville de Pointe-Claire.	10.05 To adopt a by-law amending By-law PC-2803 respecting the adoption of a code of ethics and good conduct for the City of Pointe-Claire employees.

10.06	Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2815 pourvoyant à l'adoption d'un code d'éthique et de déontologie révisé pour les élus de la Ville de Pointe-Claire.	10.06	To adopt a by-law amending By-law PC-2815 respecting the adoption of a revised code of ethics and good conduct for elected municipal officers of the City of Pointe-Claire.
10.07	Adopter un règlement modifiant le Règlement de zonage PC-2775 en ce qui concerne l'implantation de plus d'un bâtiment principal sur un même terrain dans la zone N2 (côté sud de l'autoroute 40, à l'ouest du boulevard des Sources).	10.07	To adopt a by-law amending the Zoning By-law PC-2775 as regards to "campus type" development on a landsite in Zone N2 (south of Highway 40, west of Sources Boulevard).
10.08	Adopter un premier projet de règlement modifiant diverses dispositions du Règlement PC-2775 sur le zonage.	10.08	To adopt a first draft by-law amending various provisions of the Zoning By-law PC-2775.
10.09	Dépôt des rapports de l'assistante-greffière sur la procédure d'enregistrement tenue le 30 janvier 2017 à l'égard des règlements PC-2851, PC-2852, PC-2853, PC-2854, PC-2855, PC-2856, PC-2857, PC-2859 et PC-2860.	10.09	To file the Assistant City Clerk's reports on the registration procedure held on February 1 st , 2016 pertaining to By-laws PC-2851, PC-2852, PC-2853, PC-2854, PC-2855, PC-2856, PC-2857, PC-2859 and PC-2860.
10.10	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à des rénovations extérieures et à un agrandissement au 193, chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore.	10.10	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning exterior renovations and an extension at 193 Bord-du-Lac-Lakeshore Road.
10.11	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la démolition et à la construction d'un bâtiment commercial au 80-86 avenue Donegani.	10.11	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the demolition and the construction of a commercial building at 80-86 Donegani Avenue.
20 – Administration et finances		20 – Administration and finances	
20.01	Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 22 novembre 2016 au 22 décembre 2016 et le registre des chèques pour la période du 21 novembre 2016 au 4 janvier 2017.	20.01	To file the list of budget amendments for the period of November 22, 2016 to December 22, 2016 and the register of cheques for the period of November 21, 2016 to January 4, 2017.
20.02	Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 22 décembre 2016 au 24 janvier 2017 et le registre des chèques pour la période du 23 décembre 2016 au 20 janvier 2017.	20.02	To file the list of budget amendments for the period of December 22, 2016 to January 24, 2017 and the register of cheques for the period of December 23, 2016 to January 20, 2017.
20.03	Autoriser Mme Emmanuelle Jobidon, Coordinatrice – Environnement et développement durable, à soumettre et signer au nom de la Ville de Pointe-Claire les demandes de subventions dans le cadre de la gestion des matières résiduelles.	20.03	To authorize Mrs. Emmanuelle Jobidon, Coordinator – Environment and Sustainable Development, to submit and sign on behalf of the City of Pointe-Claire the grant applications within the framework of the management of residual materials.
20.04	Autoriser Mme Emmanuelle Jobidon, Coordinatrice – Environnement et développement durable, à signer pour et au nom de la Ville de Pointe-Claire tout document lié à l'entente avec la Ville de Montréal concernant la convention sur le programme climat municipalité.	20.04	To authorize Mrs. Emmanuelle Jobidon, Coordinator – Environment and Sustainable Development, to sign for and in the name of the City, any document related to the agreement with the City of Montreal pertaining to the "convention sur le programme climat municipalité".
20.05	Autoriser le conseil municipal ainsi que le directeur général à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès de l'Union des municipalités du Québec (UMQ), qui aura lieu à Montréal du 3 au 5 mai 2017.	20.05	To authorize the municipal Council and the General Manager to represent the City of Pointe-Claire at the "congrès de l'Union des municipalités du Québec (UMQ)", to be held in Montreal from May 3 to May 5, 2017.

<p>20.06 Autoriser M. Robert F. Weemaes, directeur général, à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès de l'Association des directeurs généraux du Québec, qui aura lieu à Laval, du 7 au 9 juin 2017.</p>	<p>20.06 To authorize Mr. Robert F. Weemaes, General Manager, to represent the City of Pointe-Claire at the “congrès de l'Association des directeurs généraux du Québec”, to be held in Laval from June 7 to June 9, 2017.</p>
<p>20.07 Autoriser les conseillers Homan, Thorstad-Cullen et Smith à représenter la Ville de Pointe-Claire à une activité organisée par le Parrainage Civique de la Banlieue Ouest, qui aura lieu le 20 avril 2017.</p>	<p>20.07 To authorize Councillors Homan, Thorstad-Cullen and Smith to represent the City of Pointe-Claire at an event organized by the West Island Citizen's Advocacy, to be held April 20, 2017.</p>
<p>20.08 Autoriser M. Mathieu Lapierre, Directeur – Culture, Sports, Loisirs et Développement communautaire, Mesdames Micheline Bélanger, Planificatrice – Arts, culture et bibliothèque, Christine Duchesne, Coordonnatrice – Activités culturelles, Manel Benchabane, Responsable – Animation et actions éducatives à la Galerie d'art, ainsi que deux membres du conseil à représenter la Ville de Pointe-claire au 32^e Grand Prix du Conseil des arts de Montréal, qui aura lieu à Montréal le 30 mars 2017.</p>	<p>20.08 To authorize Mr. Mathieu Lapierre, Director, Culture, Sports, Leisure and Community Development, Mrs. Micheline Bélanger, Planner – Art, Culture and Library, Mrs. Christine Duchesne, Coordinator – Cultural Activities, Mrs. Manel Benchabane, Responsible – Animation and Educative Actions at the Art Galery, as well as two members of council to represent the City of Pointe-Claire at the “32^e Grand Prix du Conseil des arts de Montréal”, to be held in Montreal on March 30, 2017.</p>
<p>20.09 Autoriser Me Jean-Denis Jacob, directeur des affaires juridiques et greffier et Mme Danielle Gutierrez, assistante greffière et secrétaire du conseil, à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès de la Corporation des officiers municipaux du Québec (COMAQ), qui aura lieu à Laval, du 24 au 26 mai, 2017.</p>	<p>20.09 To authorize Me Jean-Denis Jacob, Director of legal affairs and City Clerk, and Mrs. Danielle Gutierrez, Assistant City Clerk and Council Secretary, to represent the City of Pointe-Claire at the “congrès de la Corporation des officiers municipaux du Québec (COMAQ)”, to be held in Laval from May 24 to May 26, 2017.</p>
<p>20.10 Autoriser le maire Trudeau, ainsi que les conseillers Cousineau, Thorstad-Cullen, Iermieri, Homan, Grenier et Smith à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès annuel de la Fédération Canadienne des municipalités (FCM) qui aura lieu à Ottawa, Ontario, du 1^{er} au 4 juin, 2017.</p>	<p>20.10 To authorize the Mayor Trudeau, as well as Councillors Cousineau, Thorstad-Cullen, Iermieri, Homan, Grenier and Smith, to represent the City of Pointe-Claire at the Canadian Federation of Municipalities Annual Conference, to be held in Ottawa, Ontario, from June 1 to June 4, 2017.</p>
<p>20.11 Autoriser l'entérinement de la « Déclaration des bibliothèques du Québec ».</p>	<p>20.11 To authorize the endorsement of the “Déclaration des bibliothèques du Québec ».</p>
<p>20.12 Autoriser la donation d'environ 15 000 documents usagés de la bibliothèque de Pointe-claire pour les remettre à l'organisme « Les Amis de la Bibliothèque de Pointe-Claire » afin qu'ils soient vendus.</p>	<p>20.12 To authorize the donation of approximately 15 000 used documents from the Pointe-Claire Library to give them to the organization “The Friends of the Pointe-Claire Library”, in order to sell them.</p>
<p>20.13 Autoriser la participation de la Ville de Pointe-Claire au programme « Embellir les voies publiques » d'Hydro-Québec.</p>	<p>20.13 To authorize the participation of the City of Pointe-Claire to the Hydro-Quebec “Embellir les voies publiques” programme.</p>
<p>20.14 Approprier une somme de 720 000 \$ du surplus non autrement approprié afin de réaliser des dépenses en immobilisations en 2017.</p>	<p>20.14 To appropriate an amount of \$ 720 000 from the otherwise non allocated surplus in order to put forth capital expenditures in 2017.</p>
<p>20.15 Approprier une somme de 59 000 \$ du fonds de roulement afin de pourvoir aux dépenses en ameublement pour le département de l'urbanisme.</p>	<p>20.15 To appropriate an amount of \$ 59 000 from the working fund in order to provide for the furnishing expenses for the Planning Department.</p>

30 – Contrats	30 – Contracts
30.01 Octroyer un contrat au montant de 649 999,67 \$, taxes incluses, à Soucy Aquatik, concernant la conception, la fourniture et la construction de jeux d'eau pour le parc Valois.	30.01 To award a contract in the amount of \$ 649 999.67, taxes included, to “Soucy Aquatik”, concerning the conception, supply and construction of a splash pad at Valois Park.
30.02 Approuver une modification au contrat pour un montant de 241,45 \$, taxes incluses, à être versé à Aménatech Inc., pour le projet de stabilisation et de revégétalisation des berges du Lac St-Louis.	30.02 To approve a change order in the amount of \$ 245.45, taxes included, to be paid to “Aménatech Inc.”, for the stabilization and revegetation project of the Lac St-Louis banks.
30.03 Approuver des modifications au contrat pour un montant de 60 868,40 \$, taxes incluses, à être versé à la firme La Compagnie Meloche Inc., concernant le resurfaçage de l'avenue Donegani entre les avenues Terra Cotta et Ashgrove et la reconstruction de la piste cyclable sur l'avenue Donegani.	30.03 To approve change orders in the amount of \$ 60 868.40, taxes included, to be paid to “La COmpagnie Meloche Inc.”, concerning the resurfacing of Donegani Avenue between Terra Cotta and Ashgrove Avenues and the reconstruction of the cycling path on Donegani Avenue.
30.04 Approuver des modifications au contrat au montant de 540 500 \$, taxes incluses, à être versé à la firme Duroking Construction, concernant la reconstruction des avenues Charles et Vincennes et de l'avenue Mount Pleasant.	30.04 To approve change orders in the amount of \$ 540 500, taxes included, to be paid to “Duroking Construction”, concerning the reconstruction of Charles and Vincennes Avenues as well as Mount Pleasant.
30.05 Approuver des modifications au contrat au montant de 56 493,62 \$, taxes incluses, à être versé à la firme Ardec Construction Inc., concernant des modifications aux comptoirs de services à l'hôtel de ville.	30.05 To approve change orders in the amount of \$ 56 493.62, taxes included, to be paid to “Ardec Construction Inc.”, concerning the modifications made to the service counters at City Hall.
30.06 Approuver des modifications au contrat au montant de 66 750 \$, taxes incluses, à être versé à Construction Bau-Val Inc., concernant la réfection du boulevard Hymus, entre l'avenue Stillview et le boulevard Saint-Jean.	30.06 To approve change orders in the amount of \$ 66 750, taxes included, to be paid to “Construction Bau-Val Inc.”, concerning the repair of Hymus Boulevard between Stillview Avenue and Saint-Jean Boulevard.
30.07 Approuver une modification au contrat au montant de 12 664,08 \$, taxes incluses, à être versé à Centco, relativement au remplacement d'un refroidisseur et d'un condenseur à l'hôtel de ville.	30.07 To approve a change order in the amount of \$ 12 664.08, taxes included, to be paid to “Centco”, pertaining to the replacement of a chiller and a condenser unit at City Hall.
30.08 Approuver une modification au contrat au montant de 10 865,16 \$, taxes incluses, à être versé à la firme Duval Design communications S.E.N.C., concernant des services professionnels en graphisme.	30.08 To approve a change order in the amount of \$ 10 865.16, taxes included, to be paid to “Duval Design communications S.E.N.C.”, concerning graphic design professional services.
30.09 Approuver une modification au contrat pour un montant de 16 634,37\$, taxes incluses, à être versé à la firme Marquis Imprimerie Inc., relativement à l'impression des publications municipales.	30.09 To approve a change order in the amount of \$ 16 634.37, taxes included, to be paid to “Marquis Imprimerie Inc.”, pertaining to the printing of municipal publications.
30.10 Accepter l'option de renouvellement prévue au contrat avec Marquis Imprimerie Inc., pour l'année 2017, au montant de 106 075,94 \$, taxes incluses, concernant l'impression des publications municipales.	30.10 To accept the renewal option foreseen in the contract with “Marquis Imprimerie Inc.”, for 2017, in the amount of \$ 106 075.94, taxes included, concerning the printing of municipal publications.

<p>30.11 Accepter l'option de renouvellement prévue au contrat avec Les Laboratoires Choisy Ltée, pour l'année 2017, au montant de 59 258,63, taxes incluses, concernant la fourniture et la livraison d'accessoires et de produits d'entretien sanitaires.</p>	<p>30.11 To accept the renewal option foreseen in the contract with "Les Laboratoires Choisy Ltée", for 2017, in the amount of \$ 59 258.63, taxes included, for the supply and delivery of accessories and sanitary maintenance products.</p>
<p>30.12 Approuver les critères de sélection dans le cadre de quatre appels d'offres pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Rénovations à la bibliothèque Valois; b) Rénovations de la salle des références à la bibliothèque centrale; c) Mise à niveau des tunnels; d) Réparations électriques dans divers bâtiments. 	<p>30.12 To approve the selection criteria within the framework of four calls for tenders for:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Renovations at the Valois Library; b) Renovations in the reference room at the Central Library; c) Upgrading of the tunnels; d) Electric repairs in various buildings.
<p>30.13 Approuver les critères de sélection dans le cadre d'un appel d'offres pour des services professionnels pour la réalisation d'une étude de sécurité pour les piétons et les cyclistes, sur les grands axes de la ville.</p>	<p>30.13 To approve the selection criteria within a call for tenders for professional services for the realization of a security study for pedestrians and cyclists on the city's main thorough-axes.</p>
<p>30.14 Approuver les critères de sélection dans le cadre d'un appel d'offres afin de retenir des services en approvisionnement en pièces de véhicules lourds.</p>	<p>30.14 To approve the selection criteria within a call for tenders in order to retain purchasing services, for heavy truck parts.</p>
<p>30.15 Approuver les critères de sélection dans le cadre d'un appel d'offres pour des services professionnels afin de procéder à l'inspection des aires de jeux en 2017.</p>	<p>30.15 To approve the selection criteria within a call for tenders for professional services in order to proceed with the inspection of playgrounds in 2017.</p>
<p>30.16 Approuver les critères de sélection dans le cadre d'un appel d'offres pour des services professionnels concernant la conception, la fourniture et l'installation d'un mur végétal extérieur.</p>	<p>30.16 To approve the selection criteria within a call for tenders for professional services concerning the development, the supply and installation of an outdoor greenery wall.</p>
<p>30.17 Rejeter la soumission reçue concernant l'inspection de la passerelle piétonnière Des Sources.</p>	<p>30.17 To reject the bid received concerning the inspection of the Sources pedestrian walkway.</p>
<p>50 - Ressources humaines</p>	<p>50 - Human Resources</p>
<p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de Décembre 2016, telle que préparée par Monsieur Vincent Proulx, planificateur – ressources humaines.</p>	<p>50.01 To file the list of delegated staff changes for the month of December 2016, as prepared by Mr. Vincent Proulx, Human Resources – Planner.</p>
<p>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 7 février 2017, telle que signée par M. Robert-F. Weemaes, directeur général, et Mme Marie-Josée Boissonneault, directrice du service des services administratifs et trésorière.</p>	<p>50.02 Approve the list of non-delegated staff changes as of February 7th, 2017, as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager, and Mrs. Marie-Josée Boissonneault, Director of the administrative services department and Treasurer.</p>
<p>60 – Varia</p>	<p>60 – Varia</p>
<p>70 – Levée de la séance</p>	<p>70 – Closure</p>